

I Coloquio Internacional *Japón Interculturales*

Universidad de Columbia (EEUU) - Universidad Nacional de La Plata
(Argentina)

5 de agosto de 2014

Centro de Estudios Japoneses (Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP)

Calle 48 N° 582, 5° piso, La Plata, Argentina

I CIRCULAR

El Coloquio *Japón Interculturales* es concebido en conjunto desde la Universidad de Columbia (EEUU) y la Universidad Nacional de La Plata (Argentina), con el propósito de promover discusiones en torno a “el Japón” como objeto de estudios. Buscamos colocar en el centro del debate aquella visión sobre la cultura japonesa como bloque monolítico, esencialmente definible, para reivindicar su condición de construcción histórica, en permanente movimiento.

La multiplicidad cultural del archipiélago nipón se vuelve evidente en algunas experiencias históricas como, entre muchas otras, la influencia cultural recibida de China entre los siglos VI y VII, la consolidación de culturas de élite y culturas populares en el período pre-moderno, el arribo de europeos a mediados del s. XVI, la diversidad lingüística y cultural entre distintas regiones, los movimientos migratorios japoneses del s. XX. Esta última cuestión, además, se manifiesta en la realidad contemporánea de la Argentina, país sede del Coloquio, que recibió miles de inmigrantes de diversas prefecturas japonesas (en particular de Okinawa) cuya presencia e influencia cultural pueden percibirse aún hoy.

El Coloquio propiciará la participación de trabajos que partan de perspectivas diversas (la historia, los estudios literarios, la antropología, la sociología, la historia del arte, la filosofía, los estudios culturales, etc.), para nutrir la discusión y, al mismo tiempo, evidenciar el recorte de la mirada de cada investigador. Por último, el diálogo se planteará no sólo entre disciplinas, sino también entre generaciones de investigadores, con el fin de incentivar un espacio para la formación de quienes se inician en el área, de cara al futuro de los estudios japoneses en el continente americano.

Cuentan entre los **objetivos** del Coloquio:

- Incentivar la crítica a la noción ahistórica de Japón como bloque monolítico;
- propiciar la reflexión sobre la metodología en los estudios japoneses;

- alentar el debate entre investigadores de larga trayectoria y principiantes;
- dar origen y continuidad a las relaciones entre investigadores de distintos países americanos;
- contribuir al desarrollo de los estudios japoneses en el continente americano en su conjunto.

Se proponen **ejes** para organizar las presentaciones, de carácter provisorio y a manera de disparadores del debate durante la Jornada. En todos los casos, la cuestión de lo intercultural puede ser planteada tanto en las relaciones de Japón con culturas extranjeras, como en las divergencias existentes al interior mismo del archipiélago:

-Traducciones

A partir de la centralidad de la lengua en la organización de las sociedades humanas, el contacto entre distintos pueblos supuso la problemática de la *traductibilidad*: ¿es posible traducir ideas de una cultura a otra?, ¿de qué forma expresar nociones antes inexistentes en una determinada sociedad? Estos planteos, válidos tanto para las relaciones inter-regionales como para las internacionales, abarcan cuestiones como: la adaptación del cristianismo al Japón a principios de Tokugawa, la moderna consolidación de una lengua nacional y sus consecuencias, la traducción literaria del y al japonés, entre muchas otras.
Conferencia central: Tomi Suzuki (Universidad de Columbia)

-Fronteras

La reconfiguración de las territorialidades, a partir de los movimientos poblacionales y las formas de organización social, constituye una importante fuente de movilidad cultural. Así, ¿de qué modo la noción de *frontera* influye en el diálogo intercultural?, ¿cómo se ve transformada por distintas dinámicas sociales, en especial la migración? Los estudios actuales sobre la *globalización*, que se extienden al análisis de la crisis ambiental *planetaria* o los sistemas de gobernanza *internacional*, profundizan dicha discusión, que pone en cuestión el lugar de Japón -o "lo japonés"- en el sistema-mundo.
Conferencia central: Cecilia Onaha (UNLP)

-Juegos

La idea de *juego* aquí remite a la exploración discursiva que puede rastrearse en diversas disciplinas culturales niponas que conjugan la búsqueda estética con el ocio, desde el Kabuki hasta el animé.
¿Cómo interviene lo intercultural en estos fenómenos?, ¿en qué clave leer su multiplicidad socialartística-económica? La conjunción de imágenes, palabras, sonidos y gestualidades como lenguajes superpuestos se traduce en formas

transgénicas que, además, dialogan y se recombinan con elementos extranjeros –coreanos, chinos, europeos, latinoamericanos, norteamericanos.
Conferencia central: Haruo Shirane (Universidad de Columbia)

Remitir abstracts, consultas y comentarios a:
japonintercultur@gmail.com

Fechas y sede

- Recepción de abstracts: hasta 1 de abril de 2014.
- Realización del coloquio: martes 5 de agosto de 2014.
- Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP: Calle 48 N° 582, 5° piso, La Plata, Argentina.

Pautas de estilo para el abstract

- Letra Times New Roman 12, interlínea 1.5.
- Encabezamiento:
Título del trabajo
Nombre del/os autor/es con pertenencia institucional
Mail de contacto
- Extensión: 500 palabras.
- Consignar tres palabras clave y bibliografía tentativa.
- Incluir al final un CV de no más de tres líneas.

Idiomas aceptados

Castellano, inglés, portugués, japonés.

Arancel

Expositores: \$250 (pesos argentinos)

Asistentes sin cargo

COMITÉ ASESOR

Dra. Cecilia Onaha (UNLP)
Dr. Haruo Shirane (Universidad de Columbia)
Dra. Tomi Suzuki (Universidad de Columbia)
Dra. Marian Moya (UBA - UNSAM)
Dr. Pablo Gavirati (UBA)

COMITÉ ORGANIZADOR

Mg. Ariel Stilerman (Universidad de Columbia)
Lic. Paula Hoyos Hattori (UBA)
Dra. Verónica Mazzaro (UNLP)

AUSPICIOS INSTITUCIONALES

Sección Asia y África del Museo Etnográfico (Facultad de Filosofía y Letras,
UBA)
Asociación Latinoamericana de estudios de Asia y África (ALADAA)
Centro de Estudios Japoneses (IRI-UNLP)